

MYSTIQUE ET SORCELLERIE DANS LE MANUSCRIT DE L'OMBIASY

(Manuscrits hova de la Bibliothèque Grandidier 1864-1870)

III. — LE SIKIDY

Texte présenté

par

Lucile RABEARIMANANA

Le Manuscrit anonyme dit de l'*Ombiasy* abonde en descriptions des mœurs et coutumes des anciens Malgaches. Pratiques abandonnées depuis la fin du siècle dernier, comme l'ordalie du tanguin (1) ou coutumes qui ont perdu beaucoup de leur signification originelle, ainsi la circoncision (2), s'y trouvent décrites avec force détails et souvent avec mention des diverses variantes. Les croyances religieuses constituent aussi une rubrique essentielle dans ces manuscrits. Le *sikidy* (3) en particulier, y occupe une place de choix : le Manuscrit mentionne d'abord l'origine de cette pratique, puis décrit les rites eux-mêmes, tels qu'ils se déroulaient en Imerina au XIX^{ème} siècle (4).

Le *sikidy* est « l'art divinatoire, par excellence, des Malgaches qui y avaient recours très souvent et qui y recourent encore pour deviner l'avenir pour découvrir ce qui est caché, secret » (5). Le *sikidy* était, en effet, consulté en toutes circonstances : en cas de maladie, avant d'entreprendre un voyage

(1) *Omalý sy Anio* N^o 1-2 janvier-juin-juillet-décembre 1975, p. 295 à 323.

(2) *Omalý sy Anio* N^o 3-4 janvier-juin-juillet-décembre 1976, p. 303 à 322.

(3) Le *sikidy* ou cléromancie est la divination par les graines.

(4) Le *sikidy* est décrit dans le cahier N^o 9, au chapitre 48 (de la page 162 à 175 du manuscrit première version) cf. table des matières du manuscrit (*Omalý sy Anio* N^o 1-2, p. 320 à 323).

(5) Grandidier (A. et G.) : *Histoire physique, naturelle et politique de Madagascar*, vol. IV, 3 *Les habitants de Madagascar*, p. 495.

pour connaître le jour faste du départ, lorsqu'on veut acquérir la richesse, pour toutes questions relatives aux femmes, afin de pouvoir jeter un mauvais sort à quelqu'un, pour rechercher ou dépister un voleur (6). C'est, d'autre part, une pratique très répandue dans toute l'île puisqu'elle se rencontre aussi bien à l'ouest, dans le Menabe et le Boina, que dans le sud, la côte est et le centre du pays. Son origine arabe est généralement admise, et le terme vient du mot arabe «shikl» qui signifie figure de géomancie (7). Enfin, les Malgaches avaient coutume de tirer le *sikidy* depuis des temps immémoriaux. Grandidier pense qu'il avait pénétré en Imerina sous Andriamanelo dans la deuxième moitié du XVIème siècle. Il devait donc être connu des régions côtières à une époque plus reculée encore. Flacourt signale cette coutume et dit à ce propos qu'«ils [les Malgaches] ne font rien et n'entreprennent aucun voyage qu'ils n'aient premièrement «squillé» (8). Le *sikidy* tenait encore une place importante du temps de Ranaivalona Ière et à la Cour même de cette reine.

L'importance accordée à cette coutume par les Malgaches est attestée par les nombreuses traditions recueillies sur celles-ci au XIXème siècle (9) et par les descriptions dont elle a fait l'objet depuis. Ces études ont été d'autant plus fructueuses qu'elles concernaient la pratique du *sikidy* dans les diverses régions de l'île, ce qui nous permet d'en connaître les variantes (10). De nos jours encore, le *sikidy* continue d'influencer la vie de certains Malgaches, aussi fait-il encore l'objet de descriptions très actuelles (11).

La méthode employée par cette présentation est la même que pour les thèmes précédents. Remarquons toutefois que la traduction des termes techniques employés dans les rites du *sikidy* est parfois délicate.

(6) Decary (R.) : *La divination malgache par le sikidy*, p. 2.

(7) Decary (R.) *ibid*, p. 1.

(8) Flacourt : *Histoire de Madagascar* 1661, chapitre IX cité par Grandidier (A. et G.) *op. cit.*, p. 496.

(9) On peut citer en particulier celles des *Tantaran' ny Andriana* (traduction française, tome premier, p. 165-188) du R.P. Callet, celles de Rainandriamampandry dans *Tantara sy Fomban-drazana*. Madagascar Print and Press Company. Tananarive 1972, p. 4.

(10) L. Dahle (in «Sikidy and Vintana a half hours with malagasy diviners» *Antananarivo Annual*, N° 1 1886) et W. Ellis (in *History of Madagascar* — Londres - Paris 1838) ont étudié le *sikidy merina*. A. Dandouau donne une description du *sikidy* dans la région d'Analalava («Ny famohazan' ny sikidy in *Bulletin de l'Académie Malgache*, 1907, vol. V). R. Decary enfin, traite le *sikidy* tel qu'il est pratiqué dans la région de Marovoay (*op. cit.*).

(11) Rabedimy (J.F.) : *Pratiques et divination à Madagascar*, ORSTOM, Paris, 1976, 234 p.

N° 48 NIHAVIANY NY SIKIDY (SIKIDY MILAZA (1) HOE FANONTANIANY).

[-162-]

Taminy Kiboandrano, Ranakandriana tao Itasy, nafindrany taminy Borobosy sy Manitralanana olona teo Ambohiniaza, olona vahoaka n'Andriambahoaka, ka nony efa nahalala (2) izy 2 lahy dia namidra taminy zanany, dia niely taminy olona rehetra.

[-163-]

NY FANAO SIKIDY

Izao no fanao sikidy, Alaina fasikia malemy, na ho voankazo atao hoe voafano na ho katsaka, na ho tsaramaso, na voan-javatra azo anavana sikidy ka raha fasikia no anavana, dia atao aminy sahafa, ary raha voafano, na voan-javatra hafa dia aminy tsihy hiany no anavana, Dia tokoavina dia izao no fitokoa ny mpisikidy azy (3), Foha foha sikidy (4), foha alanana, foha tsy handaingia tsy hilaza vohony, foha fanontanian' Andriana fanontaniam-bahoaka, fitokian' Andriana fitokiam-bahoaka (5), foha hilaza ny soa hilaza ny soa hitokiana hilaza ny ratsy hiahiana, foha fa tsy izaho no tompony sikidy fa tãnako no mitana vavako no miteny, fa Ikiboandrano no tompony, Ranakandriana, Razeza, Ikelilavavolo, Iborobosy, Imanitralanana, izany no tompony sikidy, izany (6) no tompony alanana ka foha tsy mba nandaingia ray tsy mba nandaingia reny, foha tsy namitaka Andriana tsy mba nandaingia vahoaka taminy izay nisehoana sy nihiaviana, foha fa taminy izay nisehoana taminy izay nihiaviana nahita ny soa hitokiana, nahita ny ratsy hiahiana, nilaza ny faditra hifadirana, nahita ny soron-kisoronana, azo nitokiana, azo niorenan-kazo, foha fa taminy izay nisehoana, taminy izay nihiaviany, ny ray ny ity sikidy sy ny reniny ity, nemetr' andro nahafetr' andro, name-bolana mahafe-bolana, namtaona nahafe-taona.

Na tsy nandaingia ray aza ity, na tsy nandaingia reny aza na tsy mba namitaka (7) Andriana aza, tsy mba namita-bahoaka izay reniny ity taminy izay nisehoany, taminy izay, nametra andro nahafetr'andro aza na name-bolana, nahafe-bolana aza, na name-taona nahafe-taona

[-164-]

aza ny rainy itsy sikidy [-164-] sy ny reniny itsy, Ka raha tanako anio kosa ity sikidy ity, Fohazikio anio Alakamisy mifoha Zoma, Zomifoha Asabotsy, Asabotsy mifoha Alahady, Alahady mifoha Ala-

(1) milary
(2) nahala
(3) ary
(4) sikikidy

(5) bohoaka
(6) izano
(7) nainitaka

tsinainy, Alatsinainy mifoha Talata, Talata mifoha Alarobia, Alarobia mifoha Alakamisy, tapitra ny andro fito ny andro, ny alina fito alina, ka raha tanako anio alakamisy, handaingia hamitaka tsy mba hahita ny soa hitokiana, tsy mba hilaza ny ratsy hiahiana, tsy mba hilaza (8) ny sōron-kisoronana, tsy mba hilaza ny faditra hifadirana, hamitaka (9) Andriana handaingia vahoaka, tsy ho azo itokiana tsy ho azo iorenan-kazo, ka raha handaingia hamita ity sikidy raha tanako anio, Vereza fandavana, aza mahalà-tena ity sikidy, ny fotoan-tsimihiatra, ny ravao koa (10) ny sampony, ny tsimiantoka (11) amin'Andriamanitra aza miseheho, vereza fandavana aza mahalà tena ity sikidy ny lantsikidy fitokian' Andriana, aza miseho. Dia atoko ny sikidy raha voanjavatra, ary raha fasika dia tendrena soritsoritana, dia alahatra, dia izahana na hahita na tsy hahita, nony mahita raha tsy mandà (12) dia atao aminy izay ny sikidy hatao, ary raha mandà (13) dia mamolaka indray, atao indroa io iray reny io; ary raha tsy folaka indroa io, dia manova hafa indray, ary mandà fa ny mandà no atao hoe folaka fa mahita Izao no anao raha vao hanao sikidy.

Nony folaka dia manao sikidy, izay sikidy hatao na inona na inona izay tian-katao, na hanina-hohanina, na rano ho sotroina, na trano [-165-] hitoerana (14) na handeha (15) lavitra na vohitra hitoerana, [-165-] na misy marary, na hatsarana hiany; izay zavatra tiana hanavana na ina na inona.

Dia izao no fanao, dia mitokoa sikidy ny mpisikidy, manao hoe, Sikidy mahita mahiratra, sikidy tō teny, sikidy tō volana, fe sikidy mahita mahiratra Talé Ranona, (dia tononina izay hanavana na hanina na rano ho sotroina na tany lavitra haleha, na trano hitoerana, na vohitra hitoerana, na siky n'aretina (16), na hatsarana tokin' aina (Dia atao hoe) tsara ny ainy, tsara ny fony, tsara tsy azony izay odovinjava-mahafaty, tsy azony ny odivin' aretina hankarary, tsara tsy anenana aoriana, ka raha ho tsara Ranona raha homana io hanina io, (na misotro ny rano ao aminy io fantsakana io, na hitoetra aminy io trano io (17), na ny vohitra hitoerana na ny tany haleha, na ny aritina, na ny hatsarana tokin' aina, dia izay hanavana sikidy na inona na inona, dia atao hoe) Ekeo nao sikidy, ekeo nao fanontaniana Andriana, fanontaniam-bahoaka (ka raha manaiky ny sikidy dia tsara atao hoe tsara sikidy, ary raha mandà, na misy ratsy mahazo dia atao hoe tsy mety sikidy, ka ny atao hoe mandà) raha manao tahaky ilay lantsikidy taminy vao namolaka, ary ny misy ratsy mahazo, ny mito-

(8) ilaza
 (9) hamita
 (10) ravao Komo
 (11) tsimikiantoka
 (12) mandà

(13) tsy mandà
 (14) hitoerava
 (15) handeha
 (16) sihy n'aretina
 (17) ia

vy soratra aminy faty, ny loza, ny fandravana, ny resy, ny areti-
[-166-] na, [-166-] ny odovy, ny mosavy, ny mitovy soratra aminy ireo no
atao hoe tsy mety sikidy, na tsy mandà aza ny sikidy, Izao no fanao
sikidy.

Ary izao kosa no sora-tsikidy hilaza ny tsara sy ny ratsy, raha
voan-javatra no atao sikidy, dia raofina maromaro, dia isaina atao
roaroa, ka raha misy ambiny iray, dia apetraka ny iray, ary raha tsy
misy fa roa roa tsy misy ambiny dia roa no apetraka, ary raha fasikia,
dia soritsoritana, ka isana (18) no vaniny, ka isaina atao roa roa no
fanisa, ka raha misy ambiny iray dia iray no apetraka, ary raha tsy
misy ambiny dia roa no apetraka.

Dia izao no fanao raha voan-javatra no atao.

Izao no fanao raha voan-javatra (19), ka ireo efa (20) ambony
no mamoka ireo valo ambony. Ary raha fasikia koso dia izao.

[-167-] [-167-] Ireo no milaza ny tsara sikidy sy ny (21) ratsy sikidy, ka
raha tahaky ireo natao taloha taminy voan-javatra dia tsara, fa tsy
misy mahazo ny talè; ary io ambony, tsy misy mahazo ny talè tsy
akory (22), fa mandà fotoatsimihatra. Ary ny làn-tsikidy mafy, Ny
fotoantsimihatra, ny ravaokomo, ny sampony, ny aditsima tokana
amin' Andriamanitra.

Ary ny làn-tsikidy (disposition de sikidy) madinikia mba ataony
ny olona sasany hiany, ny odovy fehezin' Andriamanitra, ny tsy mi-
paka, ny Andriamanitra mandry amim-pahavalo (23), ny odovy mian-
dry farany, ny nia miverina, izao mba atao ny olona sasany (24) làn-
tsikidy ihany, kanefa tsy mba làn-tsikidy mafy loatra ireo tsiakory.

(18) isiana

(19) voanjavatra

(20) efa

(21) ny sy ny

(22) ary io ambony... tsy akory : inexistant dans la 2ème version

(23) amimpahavalo

(24) sasany.

Ary ny famoaka (28) hisehoany ireo valo ireo avy aminy ireo 4 ambony.

Ny talè, sy ny harena dia làlana
Ny fahatelo sy ny vohitra dia Andriana
Ny Andriana kosa sy ny làlana dia ontany (29)
Ny odovy sy ny nia dia mpisikidy
Ny mpisikidy indray sy ny ontany dia Andriamanitra
Ny Andriamanitra sy ny tale, dia trano
Ny fahavalo sy ny vehivavy dia odovy
Ny zatovo sy ny mariny dia nia

- [-169-] [-169-] ary ny lahatra (30) ny 4 mafy, ny milaza ireo.
Ny fotoantsimihiatra raha mitovy ny fahatelo sy ny vohitra.
Ny ravaokomo raha mitovy ny Andriana sy ny odovy
Ny sampony raha mitovy ny trano sy ny làlana
Ny tsimikiana raha adi-tsimà (31) tokana amin' Andriamanitra.
Ireo no làn-tsikidy mafy.
Ary ny aminy ireo làn-tsikidy sasany kosa
Ny odovy fehezin' Andriamanitra raha mitovy ny Andriamanitra
sy ny odovy.
Ny Andriamanitra mandry amim-pahavalo raha mitovy raha mitovy ny Andriamanitra sy ny fahavalo.
Ny odovy miandry farany raha mitovy ny trano sy ny odovy.
Ny niamiverina raha mitovy làlana sy ny nia.
Ny tsy mipaka, ny firiarivana sy ny fahavalo no avoaka ka raha mitovy aminy talè, na hitovy soratra amin' Andriamanitra dia izay no tsimipaka, Ireo tsy mba làn-tsikidy mafy loatra.
Izao no tao hoe mandà.
Ary ny mampiseho ilay ratsy, tsy mahamety (32) sikidy ny anavana sikidy na tsy mandà aza ny sikidy.
Ny resy, ny odovy sy ny vohitra no akambana ka mitovy aminy tale.
Ny loza, ny Andriamanitra sy ny odovy no akambana.
Ny faty ny Andriamanitra sy ny mariny no akambana
Ny fandravana, ny Andriana sy ny odovy.
Ny mosavy (33) ny mariny ambony sy mariny ambony sy ny olondratsy.
Ny tsy vanona ny odovy sy ny ontany.
- [-170-] [-170-] Ny famorovoroana (34) ny (35) soavetivety (36) sy ny fahavalo.

(28) fa moaka
(29) ontavy
(30) là
(31) atsina
(32) maha mety

(33) niosavy
(34) famorovoro ana
(35) sy
(36) soavetivetsy

Raha mitovy ny talè sy ny odovy
 Ny aretina, ny odovy, sy ny talè.
 Izao raha avoaka, ka mitovy aminy talè, dia izany no tsy mety sikidy, fa atao hoe ratsy.

Ny anarany sikidy 16 :

taraiky	jama	mikiaria	milabidy	asoralahy	asoravavy	aditsima	alokola	vontsira	saka	kizo (37)	adikiasajy	alehamora	adibijado	alehsazana	adinkisy
<input type="radio"/>															
<input type="radio"/>															
<input type="radio"/>															
<input type="radio"/>															

Ary ny milaza ny tsy mety sikidy aminy ireo, raha mitsangana aminy talè sy ny harena ka misy faditra (38)

- harena
 - talè
- mikoabe - ny tany mikioa no faditra
-
- antanambotsotra (39) ny mololo hatao haba malalaka (40) aminy tanana ao mora mivotsotra

(37) korizo
 (38) Karatsy misy faditra

(39) antanambo tsotra
 (40) Habamalala

- harena - talé
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - farihimaso, na levona, ny lavenona
○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - verisasaka (41) ny vola ratsy
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - sokoka - ny ambiaty (42) vokoka
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - mitaon-kalahelo, ny firaka
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - kely ela - ny vato kely, na vitsikia madinikia
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○

[-171-]

○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - manandroho - ny tandroho rovitra
○ ○ ○ ○

(41) berisasaka
(42) iambia ty

○ - tale	○ - harena
○ ○	○ ○ - vazina - bibikely atao hoe vazin-tsy miasa (43)
○	○
○	○ ○

○	○ ○
○ ○	○ - menakely - songosongo (44), sy voampoa
○	○
○	○

○	○ ○
○ ○	○
○	○ - vanda-miondrikia - vahy vandana sy volon' ondry (45)
○ ○	○

Ireo no ratsy aminy talè sy ny harena, ary raha kizo ny talè, ka alehiamora ny odovy henjana (46) ka ratsy izany.

Ary ny faditra aminy ilay ratsy voalaza tsy mahamety sikidy. Ny faty, dia zava-maty no faditra.

Ny ioza, ny vava-basy sy ny lava-bitsikia, ny fandravana, ny tany nanesorana trano.

Ny odovy, ny lavenona eo avava (47) fatana atsinanana atao aminy ravina.

Ny resy, ny vato ampiadiña ka ny resy

Ny aretina ny hazo maina ny tapany

Ny mosavy, dia ny mosavin-kena

Izao no faditra.

Ary ny fanala ireo faditra ireo dia izao

Ary mifaditra mifaditra Ranona, mifaditra ireo anona ireo izy, dia tononina ny faditra, alana aminy ireo izay ratsy izay tsy soa, ka [-172-] alako andro afaka andro, alako alina afaka alina, alako tsy [-172-] hikiry tsy hifahana, tsy hitolona tsy hisavikia and' Ranona, ka aloha izany tsy mahatratra azy (48), aoriana tsy mahatratra azy, ambony izany tsy mahatsindry azy, ambany izany tsy mahafoha tena, boda

(43) masa
 (44) songoso
 (45) volona ondry

(46) henjaka
 (47) avara
 (48) trany

noho ny fotaka malemy nohy ny tambiazina (49) solafa antay lavo ampiringia, sady fady no fohehatra, alako ririnina may amana ahitra, alako fahavaratra lasa ny rano be mivalana, mbiany Ikopa (50) mbiany Farahantsana (51) tsy mimpody mandeha fa ratsy, lasana (52) ny ratsy lasana ny tsy soa.

Vita ny faditra.

Ary ny tsara aminy talè sy ny harena kosa.

- harena

- tale

○ ○ ○ ○ - lamba tsy vaky vitrana, dia lamba tsy mivitrana no sorona
 ○ ○ ○ ○
 ○ ○ ○ ○
 ○ ○ ○ ○

○ ○
 ○ ○ - miriba tsy raraka, ny omby terena be ronono no sorona
 ○ ○
 ○ ○ ○ ○

○ ○
 ○ ○ ○ - arifenitra, dia tononina hiany
 ○ ○
 ○ ○ ○ ○ - voahangy dia voany (53) no sorona

○ ○ ○
 ○ ○ - laimanga tononina hiany
 ○ ○ ○
 ○ ○ ○

○ ○ ○
 ○ ○
 ○ ○
 ○ ○ ○

(49) tambiazona
 (50) kopa

(51) farahantsana
 (52) lana
 (53) voahany

○ ○
○ ○ ○ - **hala tsy azo ahoana, dia ny hala tsara trano no sorona**
○ ○
○ ○ ○

[-173-]

- harena **- tale**
○ ○ ○
○ ○ ○ - **tongaranto, dia tononina hiany**
○ ○ ○
○ ○ ○ ○ ○

○ ○ ○
○ ○ ○ - **tamban-katsarana, dia tononina hiany**
○ ○ ○
○ ○ ○ ○ ○

○ ○ ○
○ ○ ○
○ ○ ○ - **tsilokana, ny akoho fotsy mainty tongotra**
○ ○ ○ ○

○ ○ ○
○ ○ ○ - **laimandina tononina hiany**
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ ○

○ ○ ○
○ ○ ○ - **velonankorobobo, ny ahitra tsy may aminy tanety may no atao sorona**
○ ○ ○
○ ○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - **velarivo taona, ny ahitra atao hoe nify nakanga no atao sorona**
○ ○ ○ ○
○ ○ ○ ○ ○

○ ○	○	○	○	
○ ○	○ ○	○ ○	○	- miary heloka, ombelahy kely volavita no sorona
○	○	○	○	raha any olona dia ompiana.
○	○	○ ○	○	

Izao no sorona tsara kosa aminy talè sy harena.

Ary ny fanao sorona, « ary misorona Ranona misorona ireo sorona ireo izy (dia tononina ny sorona), ka misorona aminao Andriamanitra, aminao zanahary, misorona aminy hasiny ny masoandro sy ny volana, aminy hasiny tany sy ny lanitra, fe misorona ireo sorona soa ireo Ranona, dia hahasoa hahatsara bahatratrantitra azy anie Andriamanitra.

Izao no fanao sorona.

Ary ny sorona aminy sikidy mifamoaka sy tokana amin' Andriamanitra sy ny Andriana sy ny trano sy ny lalana sy ny odovy.

Ny trano sy ny vohitra, fiarenana, vakamiarina no sorona.

Ny Andriana sy ny fianahana, mila mahazo, dia tononina hiany.

Raha mitovy ny talè sy ny fiririavana, velomiriaria, ny fandiorano no sorona.

Raha vontsira tokana aminy andria na alehamora tokana, tovolanndonaka, dia ny vakana tovolana andonaka no sorona.

Raha kizo tokana aminy odovy, miarivoina no sorona, dia tononina.

Raha vontsira tokana ao antrano, manantena soa, vonintsiazonafo no sorona, ny vonintantamo eny anaty rano no atao hoe vonintsiazonafo.

[-175-] [-175-] Ny asoralahy tokana amin' Andriamanitra, tsileonamparimbona, ny riandrianafanefena no sorona.

Ny asoravavy tokana amin' Andriamanitra miaroarivo, ny vahona no sorona.

Ny mikiarija (56) tokana amin' Andriamanitra velomanirakony tononina hiany.

Ny jama tokana amin' Andriamanitra betsimihilana ny ravintantamo no sorona.

Ny milahidy tokana amin' Andriamanitra, zanaharimanatrika (57) tononina hiany no sorona.

Ny taraiky tokana amin' Andriamanitra, tsontsoraka, dia tsontsoraka no sorona.

Ny alokola tokana amin' Andriamanitra, miarizaka ny valala miarizaka no sorona.

Izao no sorona, ary ny fanao ireo sorona ireo dia atao tahaky ilay teo aloha.

Izao no fomba ny sikidy.

(56) miakiarija

(57) zanaharimanatrakia

ORIGINE DU SIKIDY (Sikidy signifie consultation)

[-162-] [Le sikidy est dû] à Kiboandrano (1), Ranakandriana (2) de l'Itasy. Il l'a transmis à Borobosy (3) et à Manitralanana, habitants d'Ambonazy (4), parmi les sujets d'Andriambahoaka (5). Lorsque les deux hommes ont pris connaissance [du sikidy], ils l'ont transmis à leurs descendances, c'est ainsi que le sikidy s'est répandu auprès de tout le monde (6).

Les rites du sikidy.

Voici les rites du sikidy. On prend du sable fin (7) ou bien les graines de fano (8) ou de maïs ou du haricot ou d'autres graines susceptibles d'être utilisées pour le sikidy. Si c'est du sable qu'on utilise, on le met dans un van ; s'il s'agit de graines de fano ou d'autres graines, elles sont simplement déposées sur une natte (9). Ensuite.

(1) Esprit des sources et des lacs.

(2) Les Ranakandriana sont des êtres surnaturels, censés habiter surtout les cavernes ; ce sont des intermédiaires entre Dieu et les hommes. (R.P. Malzac cité par le R.P. Callet, *op. cit.*, p. 151). Selon Rainandriamampandry (*op. cit.*, p. 64), le sikidy fut confié par un ranakandriana à Rahiaka. Rakiboandrano n'apparaît qu'en quatrième position dans la transmission de cette coutume.

(3) Raborobosy, personnage légendaire, aurait trouvé le sikidy sur le sable ainsi que les diverses combinaisons qu'on peut en tirer (Rusillon R. : « Le sikidy malgache ». *Bulletin de l'Académie Malgache*, 1908, p. 115 à 163).

(4) îlot situé au sud-est du lac Itasy.

(5) roi de Manazary, à l'est du lac Itasy.

(6) Si telle est la version du manuscrit, d'autres hypothèses sont avancées sur l'origine du sikidy dans les autres régions : Selon J.F. Rabedimy (*op. cit.*, p. 13), le sikidy aurait été introduit par les Antalaotra. Dans le Nord-Ouest aussi, il aurait été apporté du sud, du Menabe par les Sakalava repoussés vers le nord.

(7) C'est ce qu'on appelle le sikidy alanana. Selon Grandidier, ce sable est pris dans des sablières spéciales.

(8) Le fano est une légumineuse aux graines rondes aplaties (*Piptadenia chrysoptachys*). En pays merina, on utilisait souvent les graines du tsiafakomby, arbuste épineux courant dans les fossés (*Caesalpinia sepiaria*). Dans le Sud et l'Ouest, on se servait des graines de kily (*tamarindus indica*).

(9) Dandouau et Decary fournissent des précisions sur l'orientation de l'officiant et la disposition des graines. Les graines sont enfermées dans un petit sac rouge. Quant au mpisikidy, il se tourne vers l'est et les graines sont rangées en tas, à sa gauche, au nord. Devant lui, il place un objet transparent, une boule de verre clair ou un morceau de cristal de roche, pour que le sikidy puisse « mieux voir à travers les ténèbres de l'avenir » (Dandouau, *op. cit.*, p. 61).

le mpisikidy procède à l'éveil du sikidy de la manière suivante (10) : «Eveille-toi, éveille-toi, sikidy, éveille-toi alanana, éveille-toi pour dire la vérité, toute la vérité, pour donner de bons conseils, toi que consulte le souverain, que consulte le peuple, toi en qui le souverain a confiance, en qui le peuple a confiance. Eveille-toi pour annoncer de bonnes nouvelles pour qu'on se réjouisse, pour nous en donner de mauvaises pour que nous nous inquiétons. Eveille-toi, même si je ne suis pas ton maître. Ce sont mes mains qui tiennent et ma bouche qui parle. C'est Ikiboandrano son propriétaire, Ranakandriana, Razeza (11), Ikelilavavolo (12) Iborobosy, Imanitralanana. Ce sont les maîtres du sikidy, les maîtres du alanana. Eveille-toi car ton père n'a pas menti, ta mère n'a pas menti, tu n'as pas trompé le souverain, tu n'as pas trompé le peuple là où tu as été révélé, là d'où tu viens. Eveille-toi car depuis que tu as été révélé, tu as indiqué le bien qui donne confiance, tu as prévu le mal qu'on craint, tu as conseillé les mauvaises sorts à conjurer, les sacrifices à accomplir, toi à qui on peut faire confiance, toi sur qui on peut compter. Eveille-toi car à l'origine, lorsqu'ils ont été révélés ton père et ta mère ont fixé le jour et y sont parvenus, ils ont fixé le mois et y sont parvenus, ils ont fixé l'année et et y sont parvenus (13).

Le père de ce sikidy n'a pas menti, sa mère n'a pas menti, son père et sa mère n'ont trompé ni le souverain, ni le peuple là où ils ont été révélés. En ce temps là, lorsqu'ils ont fixé le jour, ils y sont parvenus lorsqu'ils ont fixé le mois ils y sont parvenus, lorsqu'ils ont fixé [-164-] l'année ils y sont parvenus. [-164-] Si je tiens ce sikidy aujourd'hui jeudi, il s'éveille le vendredi; vendredi, il s'éveille samedi; samedi, il s'éveille dimanche; dimanche il s'éveille lundi; lundi il s'éveille mardi; mardi il s'éveille mercredi; mercredi il s'éveille jeudi, les sept jours sont terminés, il en est de même des sept nuits. Si je le consulte aujourd'hui jeudi, et qu'il mente et trompe, qu'il voie le bien dont on se réjouira, qu'il ne dise pas le mal qu'on craindra, s'il ne révèle

(10) Le mpisikidy est le devin-interprète des graines. L'initiation à cette science demande un certain apprentissage et s'accompagne de rites particuliers. L'apprenti doit avoir au moins 30 ans sinon 40. Il se fait pratiquer une incision au bout de l'index, du médium et de la langue. On y introduit certains ingrédients dont du piment rouge, de la bouillie de guêpes écrasées. Cela donnerait le pouvoir de déchiffrer les choses occultes. L'initiation est effectuée en secret, moyennant un petit salaire (85 centimes d'après le R.P. Callet) et un coq rouge (cf. Decary : *op. cit.*, p. 209-210).

(11) Razaizay d'après le R.P. Callet (*op. cit.*, p. 162).

(12) « personnage joli de figure, avec de longs cheveux, qui est censé habiter dans les lieux boisés... » (Rusillon H. : *op. cit.*, p. 119).

(13) C'est-à-dire que le sikidy prédit l'avenir avec succès. Ce qu'il prévoit survient effectivement.

pas le sacrifice à accomplir, s'il ne montre pas les mauvais sorts à conjurer, s'il trompe le souverain, s'il ment au peuple, si on ne peut lui faire confiance, si on ne peut compter sur lui, alors si ce sikidy ment, trompe, si je le tiens aujourd'hui et qu'il ne parvient pas à s'arranger, qu'il soit nul et non avvenu, qu'il ne dise mot, que sa disposition soit confuse». On arrange alors les graines, ou, s'il s'agit de sable, on trace des traits dessus, puis on les met en rangées (14). On cherche alors à savoir s'il pourra prédire ou non. Lorsque le sikidy peut prédire, on procède à l'opération de sikidy. Et si la disposition du sikidy ne donne rien, on recommence, deux fois, avec les mêmes graines ou le même sable. Si cela ne donne aucun résultat, on change de matériau. Tels sont les rites préalables du sikidy.

Lorsque le résultat est positif, on procède au sikidy à propos de tout ce que l'on veut, que ce soit pour quelque chose à manger, de l'eau à boire, une maison où l'on va habiter, un voyage, une localité [-165-] où l'on va vivre, [-165-] en cas de maladie, ou lorsqu'on est en bonne santé, enfin sur tout ce qu'on veut savoir.

Alors le mpisikidy procède de la manière suivante : « Sikidy qui voit clair, qui est lucide, sikidy dont on écoute les paroles, dont on croit les dires. Pour Tale (15) Untel (on dit alors l'objet pour lequel on consulte le sikidy : quelque chose à manger, de l'eau à boire, un lieu éloigné où l'on veut se rendre, une maison que l'on veut habiter, un village où l'on a l'intention de vivre, en cas de maladie ou lorsqu'on est en bonne santé), que tout se passe bien pour lui, que son cœur soit en bonne santé, qu'il ne soit pas atteint par les sortilèges de mort, qu'il ne soit pas atteint par les mauvais sorts qui rendent malades, qu'il n'ait pas à regretter ni avant ni après ; alors si cette nourriture qu'un tel mangera lui fait du bien (ou cette eau qu'il boira, de cette source, cette maison où il habitera, ce village où il vivra, ce lieu où il se rendra, ou cette maladie, ou la santé, suivant le motif de consultation du sikidy quel qu'il soit), donne-nous ton approbation, sikidy, accepte[de parler], toi que le souverain et le peuple consultent. Si le sikidy se prononce, on dit que le sikidy est bon. S'il refuse de se prononcer ou si la réponse est défavorable, on dit que le sikidy est mauvais. Un sikidy qui refuse de se prononcer c'est comme lors de l'opération préalable. Un sikidy est défavorable lorsqu'il prédit un malheur, lorsqu'il annonce la mort, le malheur, la destruction, la

(14) Il existe plusieurs sortes de sikidy. Dans le sikidy joria, le plus élémentaire, chaque figure n'est formée que d'une rangée comprenant une ou deux graines seulement. Le sikidy alakarabo, variété du joria, pratiquée par les Sakalava, Mahafaly et Antandroy est plus complexe.

(15) Le talé, dans les figures de sikidy, représente le postulant, celui pour qui on tire le sikidy.

[-166-] *défaite, la maladie [-166-], l'ennemi, les mauvais sorts. Les figures annonçant cela sont appelées sikidy défavorables, même si le sikidy se prononce. Tels sont les rites du sikidy.*

Voici, d'autre part, les figures, de sikidy présageant le bien et le mal; lorsqu'on se sert de graines, on en ramasse en assez grand nombre, on les dispose deux par deux, s'il y a une graine qui reste, on la laisse; s'il n'y en a pas, on en laisse deux. Si c'est du sable, on trace des traits dessus, on les compte deux par deux, s'il en a un qui reste, on le laisse, s'il n'y en a pas, on en laisse deux.

Voilà comment on procède quand on utilise des graines. Les huit figures du bas dépendent des quatre figures du haut. S'il s'agit de sable, voici comment on procède :

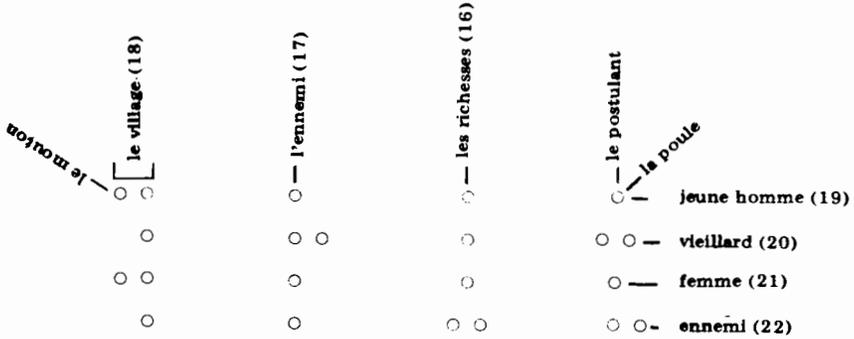
[-167-] [-167-] *Voilà les figures annonçant un sikidy favorable ou un sikidy défavorable. Concernant les coutumes anciennes du sikidy sur les graines, c'est un sikidy favorable, rien de mal n'arrive au postulant, et pour les figures du bas, rien n'arrive au postulant, car la figure est le mandà fotoantsimihitra. Et les dispositions puissantes de sikidy sont : le mandà fotoantsimihitra, le ravaokomo, le sampony, le aditsima tokana amin' Andriamanitra (A).*

Quant aux dispositions de sikidy rudimentaires que certains utilisent, ce sont l'odovy fehezin' Andriamanitra, le tsy mipaka, le Andriamanitra mandry amin-pahavalo, le odovy miandry farany, le nia miverina (B). Certains utilisent ces dispositions de sikidy, mais il ne s'agit pas de sikidy puissants.

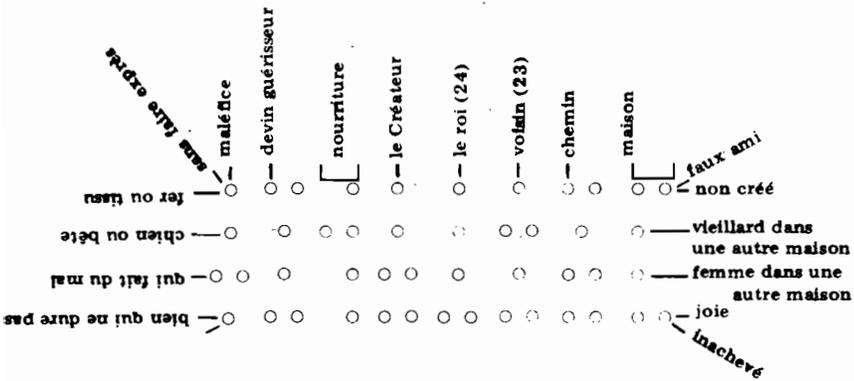
(A) Une traduction de ces dispositions de *sikidy* s'avère délicate. Une traduction littérale donnerait : qui refuse un rendez-vous manqué par suite d'un empêchement, détruis sa richesse, le *aditsima* présage l'union (d'après Flacourt, *op. cit.*, et protège contre les ennemis (d'après Dandouau, *op. cit.*).

(B) La traduction littérale des noms de ces figures de *sikidy* est la suivante : ennemi contrôlé par Dieu, qui n'atteint pas, Dieu dormant avec l'ennemi, le malheur attendant la fin, la nourriture qui est rendue.

[-168-] [-168-] *Voici les noms des figures de sikidy*
Les quatre figures de base



et les huit figures dérivées des quatre premières



- (16) les richesses ou les biens du postulant
 (17) ou les parents éloignés
 (18) d'une manière générale, la localité où l'on habite
 (19) jeune homme, enfant, c'est le consultant s'il s'agit d'un enfant
 (20) vieillard ou encore misère, pauvreté ; cela peut aussi désigner l'esclave
 (21) la femme du consultant ou la mère de l'enfant
 (22) c'est l'ennemi du consultant
 (23) ou le peuple
 (24) ou l'ancêtre.

Les combinaisons permettant d'obtenir les huit figures secondaires à partir des quatre figures de base :

*Le postulant et les richesses donnent le chemin
Les parents éloignés et le village donnent le souverain
Le souverain et le chemin donnent le peuple ou les voisins
L'esprit et la nourriture donnent le guérisseur
Le guérisseur et le peuple donnent le créateur
Le créateur et le postulant donnent la maison
L'ennemi et la femme donnent l'esprit
Le jeune homme et la maison donnent la nourriture*

[-169-]

*Les quatre dispositions de sikidy puissantes sont celles qui indiquent le rendez-vous manqué si l'ennemi et le village se ressemblent.
Le ravaokomo si le souverain ressemble au malheur
L'empêchement si la maison ressemble au chemin.
Le tsimikana s'il s'agit du aditsima tokana amin' Andriamanitra.
Telles sont les quatre dispositions de sikidy puissantes.*

Les autres dispositions du sikidy :

Le maléfice contrôlé par le créateur si le créateur et le maléfice se ressemblent.

Le créateur couchant chez l'ennemi si le créateur et l'ennemi se ressemblent.

Le maléfice qui attend la fin et la maison et le maléfice se ressemblent.

La nourriture qui est rendue si le chemin et la nourriture se ressemblent.

Ce qui n'atteint pas, ce qui va ça et là et l'ennemi si leurs dispositions ressemblent à celles du postulant, au créateur.

Ce ne sont pas des dispositions très puissantes.

Et les figures révélant le malheur, lorsque le sikidy accepte de se prononcer.

L'échec : on rassemble le maléfice et le village pour qu'ils ressemblent au postulant.

Le malheur : on rassemble le créateur et le maléfice.

La mort : on rassemble le créateur et les richesses.

La destruction : le souverain et la maléfice.

Le sortilège : les richesses du haut, les richesses du bas et le malfaisant.

Ce qui n'aboutit pas : le maléfice et le voisin.

[-170-] [-170-] *Le désordre, le bien qui ne dure pas et l'ennemi si le postulant et le maléfice se ressemblent.*

La maladie, le maléfice et le consultant.

Lorsque ces dispositions ressemblent au postulant c'est ce qu'on appelle sikidy défavorables, que l'on qualifie de mauvais.

Les noms des seize figures de sikidy (25)

taraky	jama	mikiarija	mihahidy	asoralahy	asoravavy	aditeima	alokola	vontsira	saka	kizo (37)	adikiasaly	alehamora	abidiado	alehiazana	adinkisy
○	○○	○	○○	○	○○	○○	○	○	○○	○	○	○○	○○	○	○○
○	○○	○○	○	○	○○	○	○○	○	○	○○	○	○	○○	○○	○○
○	○○	○	○○	○○	○	○	○○	○	○	○	○○	○○	○	○○	○○
○	○○	○○	○	○○	○	○○	○	○○	○	○	○	○○	○○	○○	○

Et ceux qui révèlent, parmi eux, les sikidy défavorables, s'ils se rangent du côté du postulant et de la richesse et qu'il y a des mauvais sorts [à conjurer]

- richesse	- postulant	
○	○	
○ ○	○ ○	- qui tombe : à exorciser avec la terre emportée par les eaux de ruissellement.
○	○	
○	○	
<hr/>		
○	○ ○	
○	○ ○	- la richesse : la paille liée de manière lâche dans le lieu d'habitation qu'on perd et qui se détache facilement.
○ ○	○ ○	
○	○ ○	

(25) Grandidier (*op. cit.*, p. 501 et 502) donne un tableau représentant ces figures et leurs significations.

-richeesse	- postulant
○ ○	○ ○ - la destruction : la cendre
○	○ ○
○	○ ○

○	○ ○
○	○ ○ - qui est perdu de moitié : de l'argent que l'on donne à la famille d'un défunt.
○	○ ○
○	○ ○

○	○ ○
○ ○	○ - sokoka : l'ambiaty bossu.
○	○
○	○ ○

○	○ ○
○ ○	○ - qui incite à la tristesse : le plomb.
○	○ ○
○	○ ○

○	○
○	○ ○ - kely ela : de petits cailloux ou de petites fourmis
○	○
○	○

[171]

○	○
○ ○	○ ○
○	○ ○ - qui pêche avec le tandroho (26) : un tandroho déchiré.
○	○

-richeesse	- postulant
○ ○	○ ○ - le déshonneur : un insecte appelé : vazin-tsy masa.
○	○
○	○ ○

○	○ ○
○ ○	○
○	○ - menakely : songosongo et voampo.
○	○

(26) corbeille à claire voie avec laquelle on prend des poissons, comme avec un filet.

○ ○ ○
 ○ ○ ○
 ○ ○ ○ - vanda-miondrika : écorce et laine tachetées.
 ○ ○ ○

Telles sont les figures défavorables pour la richesse et le postulant. Si le postulant est au kizo (27) et le maléfice à l'alehiamora (28), c'est aussi mauvais signe.

Et les exorcismes pour conjurer les malheurs prédits par les sikidy défavorables.

La mort : exorcisme : un cadavre.

Le malheur : la pointe du fusil et le trou creusé par les fourmis.

La destruction : de la terre où se trouvait une maison détruite.

Le maléfice : la cendre prélevée au bord du foyer, à l'est, que l'on met sur une feuille.

L'échec : la pierre qui se heurte à une autre et qui se casse.

La maladie : un arbre dont la moitié est desséchée.

Les sortilèges : les glandes des bœufs.

Tels sont les exorcismes.

Voici comment on procède pour les exorcismes.

Un tel se purifie, il se purifie avec telle chose, et on dit le nom de l'exorcisme, on conjure avec cet objet ce qui est mauvais, ce qui n'est pas bon. Je l'enlève le jour, il est enlevé le jour, je l'enlève la nuit, il est enlevé la nuit. Je l'enlève [-172-] pour qu'il ne se cramponne pas, n'étreigne pas, ne saisisse pas Un tel. Si le mal se trouve devant lui, qu'il ne l'atteigne pas, s'il se trouve derrière lui, qu'il ne l'atteigne pas. Si le mal se trouve en haut qu'il ne l'écrase pas, si le mal est en bas, qu'il ne puisse plus se lever, qu'il soit plus mou que la boue, plus tendre que les pellicules ferrugineuses flottant sur l'eau dormante qu'il glisse sur la crotte, qu'il tombe sur les ordures. Il est à la fois prohibé et maudit. Je l'enlève en hiver, il se dessèche avec l'herbe, je l'enlève en été, il est emporté par les eaux qui dévalent vers l'Ikopa, vers Farahantsana (29). Il ne revient pas sur ses pas car il est mauvais. Le mal est conjuré, ce qui n'est pas bon est parti.

L'exorcisme est terminé.

(27) cette figure présage le malheur.

(28) cette figure est favorable aux voleurs (Dandouau, *op. cit.*) pour Rusillon, il annonce que du sang sera répandu.

(29) Défilé au nord-ouest de la plaine du Betsimitatatra par lequel l'Ikopa se déverse hors de celle-ci.

Et les bonnes figures pour le postulant et la richesse.

○	○	
○ ○	○	- Araignée sur sa toile : une araignée sur une belle toile comme sacrifice propitiatoire.
○	○	
○	○ ○	

	- richesse		- postulant	
[-173-]	○ ○	○	○	- tongaranto, on prononce simplement le mot.
	○ ○	○	○	
	○ ○	○	○	
	○ ○	○ ○	○ ○	

○ ○	○	
○	○	- tamban-katsarana, on prononce simplement le mot.
○	○	
○ ○	○ ○	

○	○	
○ ○	○	
○ ○	○	- tsilokana : un poulet blanc avec des pattes noires.
○	○ ○	

○	○	
○	○	- laimandina : on prononce simplement le mot.
○ ○	○	
○ ○	○ ○	

○	○	
○	○	- velonankorobobo : de l'herbe sur une colline en feu et qui a échappé à l'incendie sert de sacrifice propitiatoire.
○	○	
○	○ ○	

○ ○	○ ○	
○	○ ○	- velonarivotaona (30) le nifinakanga comme sacrifice propitiatoire.
○	○ ○	
○	○	
○ ○	○	

(30) plante grimpante.

○ ○ ○
○ ○ - **tratrantitra** : on prononce simplement le mot.
○ ○ ○
○ ○ ○ ○

- - richeuse **- - postulant**
○ ○
○ ○ ○
○ ○ ○ - **mahatsanginoary** : on prononce simplement le mot.
○ ○ ○ ○

○ ○ ○ ○
○ ○ - **somorina aman-jafy** : on prononce simplement le mot.
○ ○ ○ ○
○ ○

○ ○
○ ○ ○ ○ - **anneaux d'argent** : un grand nombre de pièces servent au sacrifice propitiatoire.
○ ○
○ ○ ○ ○

○ ○ ○
○ ○ ○ ○ - **qui n'est pas vaincu par le malheur** : des tsileondoza (31) servent au sacrifice propitiatoire.
○ ○ ○
○ ○ ○ ○

○
○
○ ○ - **le postulant seulement** : sikidy mihoa-drazana le mouton aux longues cornes recourbées sert au sacrifice propitiatoire.
○ ○

(31) perles rouges.

[-174-]

	- village	- voisin	- richesse	- postulant	
	○ ○	○	○	○	- valolahy salama : voici les meilleurs figures de sikidy :
	○	○ ○	○	○	le salama sert au sacrifice propitiatoire.
	○ ○	○	○	○	
	○	○	○ ○	○ ○	
	○ ○	○	○	○	
	○ ○	○ ○	○ ○	○	
	○	○	○	○	- miary heloka : un jeune taureau volavita sert au sacrifice propitiatoire ; les gens l'élevaient souvent.
	○	○	○ ○	○	

Telles sont les sacrifices propitiatoires pour le postulant et la richesse.

Les rites du sacrifice propitiatoire : « Un tel fait un sacrifice, il offre ces objets (on dit les objets servant au sacrifice), il te rend grâce, à toi Dieu, à toi créateur il rend grâce au caractère sacré du soleil et de la lune, au caractère sacré de la terre et du ciel. Un tel accomplit ce sacrifice, puisse cela lui faire du bien, lui procurer le bonheur, le faire vivre jusqu'à la vieillesse, ô dieu ».

Voilà comment on procède pour les sacrifices propitiatoires.

Les sacrifices propitiatoires pour les figures de sikidy qui sortent les unes des autres, le seul en dieu, le roi, la maison, le chemin et le maléfice.

La maison, le village, le fiarèmana : le vakamiarina est le sacrifice propitiatoire.

Le roi, le fianahana miha mahazo : on prononce simplement.

Si le postulant et le firiarivana, velomiraria se ressemblent le fandiorano (32) sert au sacrifice propitiatoire.

S'il s'agit de vontsira (33) unique dans le dieu, ou d'alehiamora (34) unique, tovolanandranaka, la perle tovolana andonaka sert au sacrifice propitiatoire.

Si c'est le kizo (35) unique dans le maléfice, le miarivoina sert au sacrifice unique dans le maléfice, on le prononce.

Si c'est un vontsira unique dans le maléfice, manantena soa, une fleur que le feu ne peut atteindre sert au sacrifice propitiatoire, c'est-à-dire la fleur de nénuphar.

[- 175 -]

Le asoralahy unique dans Dieu : l'enclume et l'instrument à forger sert au sacrifice propitiatoire.

Le asoravavy unique dans Dieu, miroarivo, le vahona sert au sacrifice propitiatoire.

Le mikiarija unique dans Dieu, velomanviakony on prononce simplement.

Le jamà unique dans Dieu, betsimihilana, la feuille de nénuphar sert au sacrifice propitiatoire.

Le milahidy unique dans Dieu, zanaharimianatrikia, on prononce simplement.

Le taraiky unique dans Dieu, tsontsoraka, le tsontsoraka sert au sacrifice propitiatoire.

Le alokola unique dans Dieu, miarizaka, la sauterelle miarizaka sert au sacrifice propitiatoire.

Tels sont les objets servant aux sacrifices propitiatoires. On procède pour ces sacrifices comme ci-dessus.

Telles sont les coutumes concernant le sikidy.

(32) insecte aquatique.

(33) ennemis cachés, rusés.

(34) cf. note 27.

(35) cf. note 28.